

L' étrange voyage de Monsieur Daldry

伊斯坦布尔假期

Marc Levy

[法] 马克·李维 (Marc Levy) 著 张怡 译

阿丽斯必须进行一场漫长的旅行，在旅途中她会遇到六个人，
并最终引导她找出生命中最重要的那个人。
伊斯坦布尔将会是他们的命运交会之地。



CS 湖南

CS 社

博集天卷

CS-BOOKY

L' étrange voyage de Monsieur Daldry

伊斯坦布尔假期

[法] 马克·李维 (Marc Levy) ©著

张怡©译



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

伊斯坦布尔假期 / (法) 李维 (Levy, M.) 著; 张怡译.

—长沙: 湖南文艺出版社, 2012.11

ISBN 978-7-5404-5782-2

I. ①伊… II. ①李…②张… III. ①长篇小说-法国-现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 222857 号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

著作权合同登记号: 图字18-2012-379

L'étrange voyage de Monsieur Daldry by Marc Levy

Copyright©2011 by Marc Levy/Susanna Lea Associates

Published by arrangement with Susanna Lea Associates through Bardou-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by China South Booky Culture Media Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

伊斯坦布尔假期

作 者: [法] 马克·李维

译 者: 张 怡

出 版 人: 刘清华

责任编辑: 丁丽丹 刘诗哲

监 制: 张应娜

策划编辑: 马冬冬

版权支持: 辛 艳

营销支持: 倾蕙宁

版式设计: 张丽娜

封面设计: 吕彦秋

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 320千字

印 张: 11.5

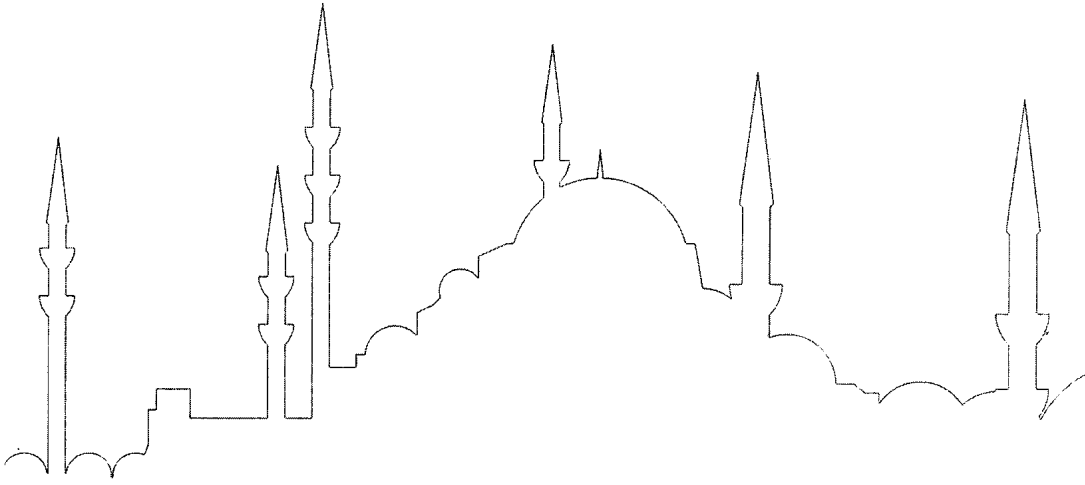
版 次: 2012 年 11 月第 1 版

印 次: 2012 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-5782-2

定 价: 29.80 元

(若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925)



献给宝玲、路易和乔治

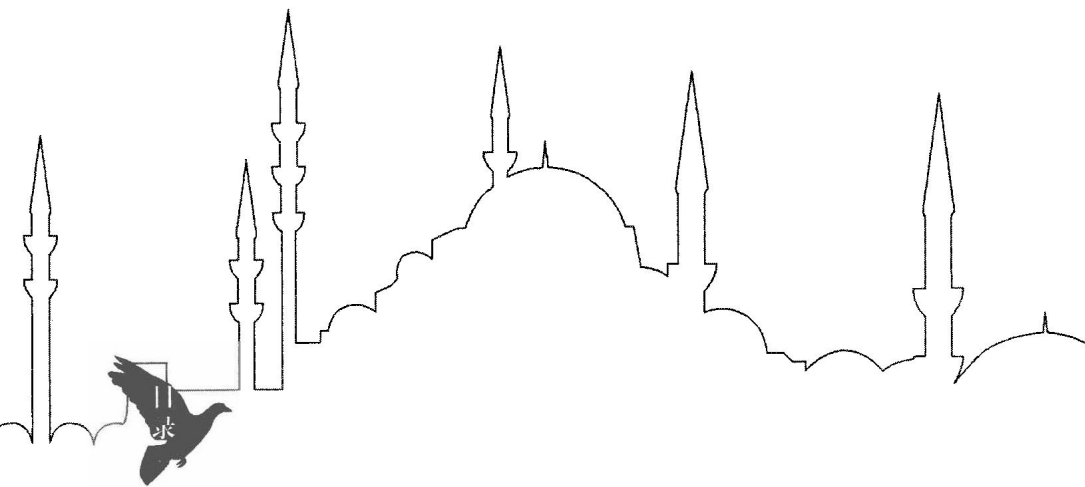


世事难预料，尤其在牵涉到未来的时候。

—皮耶·达

Les prévisions sont difficiles à faire, surtout lorsqu'elles concernent l'avenir.

Pierre DAC



★ 楔子 / 001

我从不信命运，不信所谓的可以指引我们的生命征兆。我不相信算命师讲的故事，不相信可以预知未来的扑克牌。我只相信简单的巧合，还有偶然的真相。

★ Chapter 1 女算命师的预言 / 005

你生命中最重要的那个男子，那个一直令你寻寻觅觅，却始终不知道他是否存在的男子，其实不久前刚刚从你身后经过。

★ Chapter 2 重回游乐场 / 031

要想遇见他，你就必须完成一次漫长的旅行。在旅途中你会最终发现，所有你以为是真的东西，其实都不是现实。

★ Chapter 3 邻居戴德利 / 059

我和戴德利之间除了彼此间礼貌的好感之外，再无其他。他完全不是我喜欢的那种类型。

>>>

★ Chapter 4 噩梦缠绕 / 079

一个不被想象中的恐惧纠缠的晚上，一个不用在诡异的街道上无休止地奔跑的晚上，一个甜美充实的晚上，这就是阿丽斯所梦想的一切。

★ Chapter 5 土耳其计划 / 105

如果那位算命师的预言是真的，那么我就是领着你走向你的真命天子的那六个人中的第一个。就像我答应你的那样，我会陪着你直到你找到那第二个人。而当我们找到他之后，我的任务也就完成了。

★ Chapter 6 难以置信的旅行 / 125

阿丽斯重新拉上窗帘，决定第二天告诉戴德利，她希望返回伦敦。

★ Chapter 7 最出色的向导 / 157

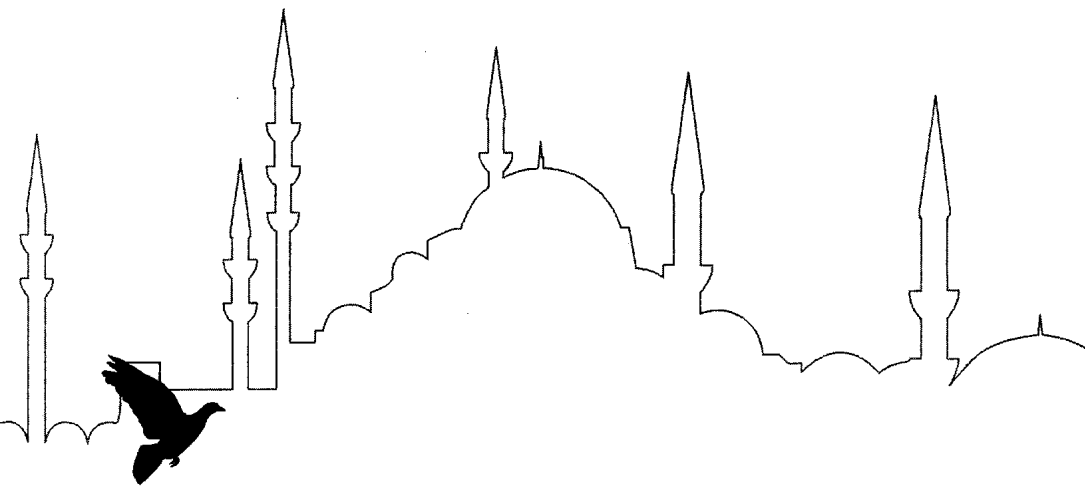
我们的人生道路会交错，不正是命运决定的吗？

★ Chapter 8 晚宴 / 189

男士们纷纷转身，一些人甚至中断了交谈。女士们则从头到脚地打量着阿丽斯。不论是发型、上衣、晚礼服，还是鞋子，她都是时髦生动的代名词。

>>>





★ *Chapter 9* 领事先生的线索 / 217

他们曾向大使馆申请侨民保护，这样如果遇到麻烦的话，可以随时进入大使馆避难。

★ *Chapter 10* 心慌意乱 / 233

如果我爱上了一个像她这样的女子，我能向她做出的唯一的爱的证明，就是离开她，远远地离开，即使是要我去到世界的尽头。

★ *Chapter 11* 泽米尔利先生 / 249

奥古·泽米尔利一定是布赖顿算命师口中的第三个人，要不然就是第四个。

★ *Chapter 12* 分别 / 273

你轻轻地拂过我的灵魂，你改变了我，你让我忽然产生了爱人与被爱的渴望，我怎么能够原谅你呢？

>>>

★ Chapter 13 真相 / 301

这个晚上，她趁着夜色将给戴德利的信寄出。戴德利一周之后收到了这封长信。他没有告诉阿丽斯，在读信的时候，他也哭了。

★ Chapter 14 拉斐尔 / 329

“我想，我是你的姐姐，”她颤抖着声音说道，“我是阿努歌，我在到处找你。”

★ Chapter 15 最重要的人 / 333

那么，我亲爱的姐姐，我很遗憾地告诉你，那个男人他不是我。因为我从来都没有离开过土耳其。

★ Chapter 16 重返伦敦 / 343

是的，对我来说它具有很重要的情感价值。

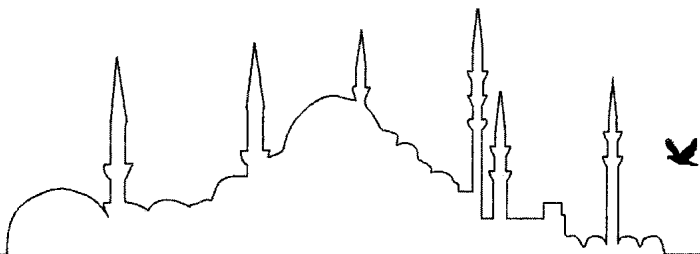
★ Chapter 17 钟情 / 347

在我一生中，我从未像害怕你那样，害怕过某个人。

★ 尾声 / 353

然后我会找到那第七个人，我生命中最重要的那个男人，也就是你。

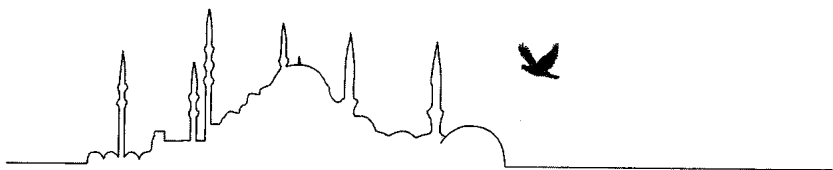
★ 致谢 / 356





楔子

我从不信命运，不信所谓的可以指引我们的生命征兆。我不相信算命师讲的故事，不相信可以预知未来的扑克牌。我只相信简单的巧合，还有偶然的真相。



“我从不信命运，不信所谓的可以指引我们的生命征兆。我不相信算命师讲的故事，不相信可以预知未来的扑克牌。我只相信简单的巧合，还有偶然的真相。”

“若你从不相信这些，那为什么还要进行这样漫长的旅行，为什么还要来到这里？”

“因为一架钢琴。”

“一架钢琴？”

“它五音不全，就和军人俱乐部里的那些破旧钢琴一样。但它身上有某种特殊的东西，或者这是因为那个弹奏它的人。”

“那个人是谁？”

“和我同层的一位邻居，好吧，其实我也不是很确定。”

“就是因为你的邻居弹奏了一曲，所以今晚你才会来到这里？”

“从某种程度上可以这么说。当他指下的音符回响在楼梯间时，我

忽地对自己的孤独有了了解。就是为了逃避这感觉，我才同意在那个周末去布赖顿。”

“你还是从头讲起吧。你要是按顺序来讲，我听得大概能更清楚些。”

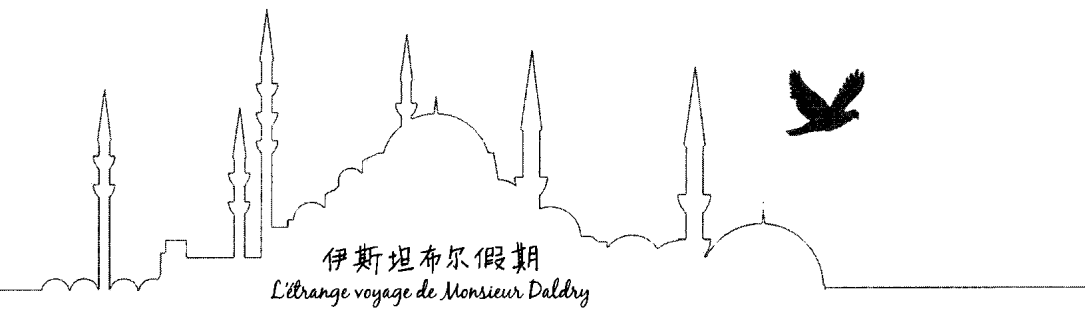
“这是一个很长的故事。”

“反正我们有大把的时间。有大风从海上来，估计很快就要下雨了。”拉斐尔走到窗边说道，“就算是做最佳打算，我也要两到三天后才能出海。我去准备些热茶，然后你把你的故事说给我听。你得答应我你不会遗漏任何细节。如果刚刚你告诉我的秘密是真的，我们从此谁也离不开谁，那我必须要知道你的故事。”

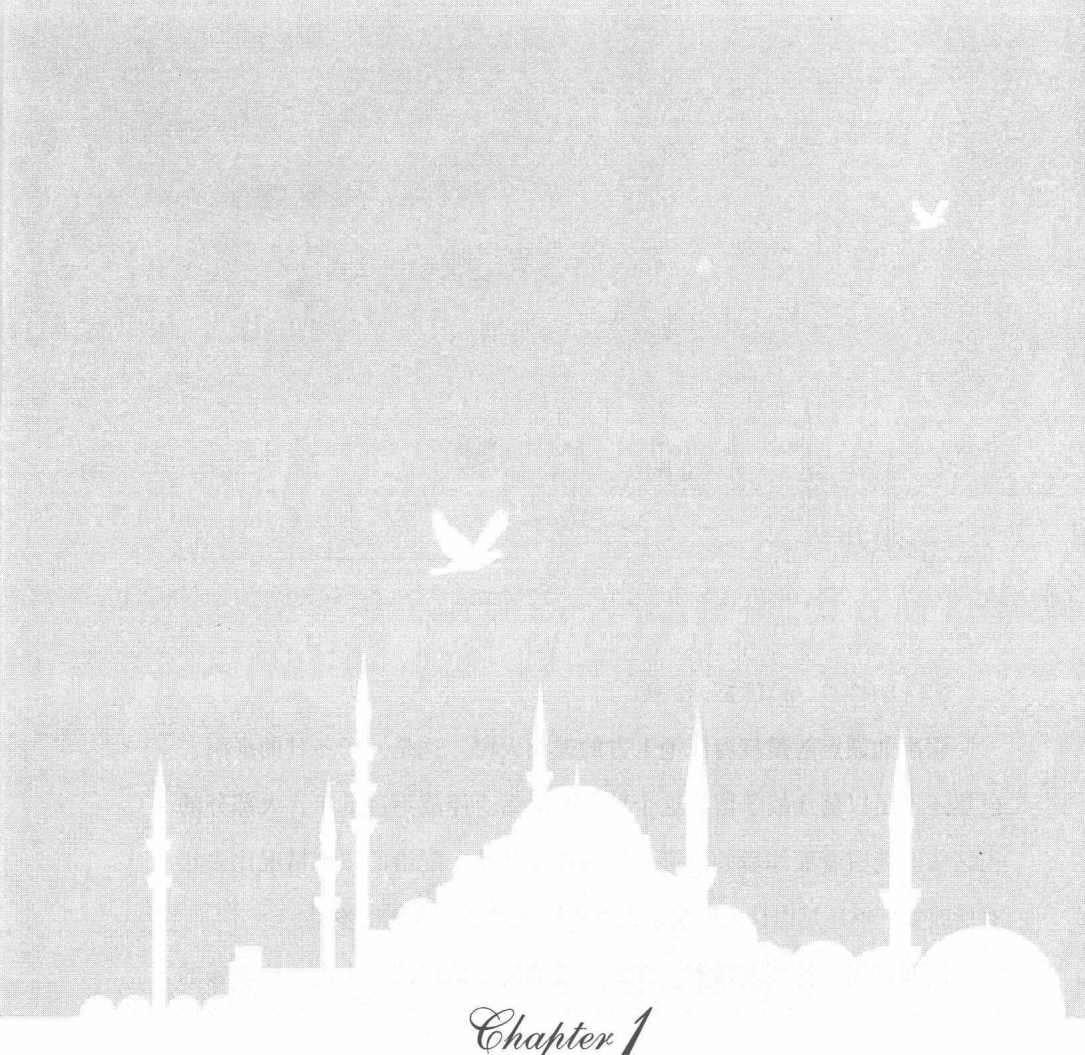
拉斐尔在铁炉子前跪下来，打开挡板，向炉内的火炭吹气。

拉斐尔的屋子和他的生活一样微不足道。四壁墙一间房，简陋的屋顶，磨损的地板，一张床，一个旧水龙头连着洗手池，水流随着气温的变化而流淌，冬日冰凉，夏日温热，如果一定要将它们对比着说的话。整间房子只有一扇窗，但它面对着博斯普鲁斯海峡口。从阿丽斯坐的桌边，我们可以望见巨大的船只在海峡间穿行。在它们身后，是欧洲的海岸。

阿丽斯喝下一口拉斐尔端上的茶，开始了她的故事。



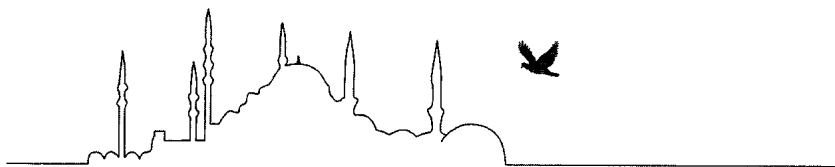
伊斯坦布尔假期
L'étrange voyage de Monsieur Daldry



Chapter 1

女算命师的预言

你生命中最重要的那个男子，那个一直令你寻寻觅觅，却始终不知道他是否存在的男子，其实不久前刚刚从你身后经过。



1950年12月22日，星期五，伦敦

骤雨如鼓点般敲打着床铺上方的玻璃天窗。这是一场冬日的豪雨，虽然还不足以荡涤战争留给这个城市的污垢。停战不过五年，大部分的街区依旧遗留着轰炸后的痕迹。生活重新开始，配给的限制情况比去年有所改善，但还足以让人们想起那些可以放量享用食物的岁月。

阿丽斯由一帮朋友陪着，在家中消磨晚上的时间。山姆，哈灵顿的书商兼优秀的低音提琴手；安托，细木工匠兼绝佳的小号手；卡罗尔是新近复员的女护士，现在在切尔西医院上班；艾迪靠在维多利亚火车站的台阶下或是酒吧（如果可以的话）以唱歌凑合为生。

这个晚上，是艾迪提议大家明天去布赖顿散步，以庆祝马上要到来的圣诞节。大海堤沿线的游乐活动已经重新开始，而周六正是节日游艺活动最热闹的时候。

每个人都数了数自己口袋里的钱。艾迪刚刚从诺丁山的一家酒吧

收了点儿钱，安托从他老板那里得到一小笔年终奖。卡罗尔一分钱都没有，不过鉴于她向来囊空如洗，所以她的同伴们都已习惯了帮她付账。山姆最近卖了一套《越过表象》的初版书和一套《戴洛维夫人》的再版书给一位美国女顾客，所以他一天就赚到了一周的工资。至于阿丽斯，她有一点儿积蓄，她也该花掉它。她整年都像一个疯子似的工作，所以不管怎么说，要想随便找个什么理由，让自己可以和朋友们一同去过周末，总不是什么难事。

安托带来的葡萄酒有股木瓶塞的味道，酒留在口中的后味则有些醋的意思，但这并不影响大家开怀畅饮。他们喝得兴起，又齐声唱起歌来，一首接一首，越来越大声，直到住在同一层的邻居戴德利先生过来敲门。

只有山姆有勇气去开门。他向戴德利先生保证他们马上停止制造噪声，而且现在也的确是该回去的时候了。戴德利先生接受了他的道歉，但还是用高傲的口吻说，方才他一直在酝酿睡意，希望他的邻居们不要让入睡变成一桩不可能的任务。隔着墙听他们谈话已经让他极为不快，更何况，他们同住的这栋维多利亚式的房子本就不是为了变成一家爵士乐俱乐部而建的。说完，他就径直走向他在对面的房间。

于是，阿丽斯的朋友们一一接过自己的大衣、围巾和帽子，大家相约第二天早晨十点在维多利亚火车站碰面，就在开往布赖顿方向列车的站台上等。

而阿丽斯独自一人留下来收拾残局，在这一天内，她的房间依次扮演过画室、饭厅、客厅，以及卧室的角色。

她正铺着自己的沙发床。忽然，她猛地站起身来，向门口望去。她的邻居怎么胆敢破坏这样一个美妙的晚上，他有什么权利就这样闯入她家中？

她抓过挂在衣帽架上的披肩，朝门口的小镜子照了照。这块披肩有些显老，她除下披肩。这次轮到她迈着坚定的脚步去敲戴德利先生家的门了。她两手叉着腰，等待他来开门。

“请告诉我，你刚刚发现起火了，所以你突然发作的歇斯底里症只是想把我从火灾中拯救出来。”他绷着脸沉声说。

“首先，法律并没有规定周末前一晚的十一点一定要睡觉，其次既然我平时也常常忍受你练习钢琴，那作为回报，你也该在我有客人的时候稍稍忍耐一下吧！”

“你每个周五都要接待你那些吵吵嚷嚷的朋友，而且你们还有一个令人遗憾的习惯，你们每次都一定要喝酒。这对我的睡眠难道没有影响吗？另外，我家中没有钢琴，你所抱怨的那些练习曲应该是另一位邻居的杰作，比如楼下的那位太太。我是一位画家，小姐，不是音乐家。而画家，他是不会制造噪声的。若是这栋房子只有我一人住，它该是多么的安静！”

“你画画儿？那你正在画什么呢，戴德利先生？”阿丽斯问道。

“一些城市的风景画。”

“好奇怪，我从未觉得你会是一个画家，我一直以为你是……”

“你一直以为我是什么，庞黛布丽小姐？”

“我叫阿丽斯，既然你都听到了我和朋友间的所有对话，那你应该